

HALK BİLGİSİ

HABERLERİ

H. B. D. İstanbul merkezi tarafından neşrolunur

Aylık Mecmua

Müdürlü:

İzzet Âdil

İÇİNDEKİ YAZILAR

Halk Bilgisi Hareketleri	İsmail Hikmet
Dertli - Figani	Ahmet Kutsi
Yakıştırma ve Ulamalar	M. Zeki
Kürekke miği ile fal bakmak	Şerif Necati
Deliboran	Ali Rıza
Orhon abidelerinde atalarsözü	Caferoglu Ahmet
Halk Bilgisi Haberleri	...



YIL : 1

1 Kânunusani 1930

SAYI : 3

İstanbul - İktisat Matbaası

GELECEK NUSHALARDA

Atasözleri

Halk şiirleri

Sazşairleri

Sivas'ta Timorlenk menkabeleri

Erzurum'da Tıpkı Taşı

Sinop'ta derlenmiş sözler

Âşık Ali

Âşık Bedri

Âşık Ahmet

Isparta'da doğum âdetleri

Baba Salim

Anadolu'da İlk Türkçüler

Kastamonu'da Doğum âdetleri

Halk Fıkraları

Çocuklara ve çocukluğa dair âdetler ve itikatlar

Yunus Emre ve Ahilik

Âşık Nihani

Köy manileri

At hakkında Türküler

Ayaş'lı Fahri ve koşmalar

Halk Türküleri hakkında konferans

Âşık Vahdeti

«Ay» hakkında anket cevapları

«Yağmur Duası» hakkında anket cevapları

«İsimler» hakkında anket cevapları

Konya'da derlenmiş kelimeler

Kütahya âdetleri

Manisa'da toplanmış masallar

Yusuf Ziya B.

Rıdvan Nafiz B.

Sadettin Nüzhet B.

Ahmet Halil B.

Sırrı Numan B.

Mehmet Şakir B.

M. Zeki B

Halis Turgut B.

Faik Tulunay B.

Samî B.

Kemal Ahmet B.

Hasan Fehmi B.

EmineTalat MümtazH.

Şevket B.

Faika İsamettin H.

Ahmet Halil B.

Abdürrahman ŞerefB

Mehmet Şakir B.

Hüseyin Avni B.

Ziyaettin Fahri B.

Ahmet Muhtar B.

Mehmet Ali B.

...

...

...

M. Zeki B.

Hayriye H.

...

Gönderilecek malzemenin, nerede, ne zaman, kimlerden ve ne suretle toplandığı tasrih edilmelidir.

HALK BİLGİSİ HABERLERİ

H. B. D. İstanbul merkezi tarafından çıkarılır aylık mecmua

Yıl : 1

1 Kânunusani 1930

Sayı : 8

TÜRK ÜLKELERİNDE

HALK BİLGİSİ HAREKETLERİ

Rusya çarlığının kara korkusu başlar üzerinden kalkıncınce gözlerini milliyet ufklarına serbestçe açabilecek bir fırsat bulan Rusya Türkleri, hemen unumiyetle, öz hars ve an'anelerinin bir yekûnunu yapmağı düşünmüşlerdi.

Uzun asırlar süren kara ve kırıcı bir istiptat altında ezile ezile unuttur gibi oldukları milliyet, kavmiyet his ve heyecanlarının yeniden canlandığını görmüşler, yeniden bir ümidin ışığıle yol almağa başlamışlardı. Gerek Kırgız, gerek Başkırt, gerek Özbek, gerek Türkmen Türkleri, gerek Dağıstan, gerek Kazan ve Kırım, gerek Azerbaycan gençliği yeni bir hayata doğru atılmışlardı.

Bu heyecanı uyandıran sebeplerden birisi Rusya'da vücuta gelen (1905) inkılabı oldu.

ğunda şüphe edilemez. Bir kere hürriyet ve medeniyet âleminde gözleri açılmış olan bir halk kitlesini artık o atıldıkları yollardan alıkoymak mümkün olamazdı. Netekim olamadı da. Bütün Rusya muhitini kavrayan komünist cereyanı bu hareketi durdurmak değil, belki ateşlemeğe vesile o. aştı.

Kırım'da, azerbaycan'da, muvakkat bir zaman için de olsa, kurulan millî hükûmet bu emelleri bütün bütün canlandırmış, her tarafta Türk dilini öğretecek mektepler, Türk harsını yaratacak, yaşatacak Türk gence millî idealini canlı bir surette duyuracak dernekler, birlikler kurulmağa başlamıştı.

İşte bu hareketin neticesindedir ki, bütün bu ülkelerde yeni bir idare hayatı baş gösterdiği zamanlarda dahi ce-

reyan kuvvetini kaybetmemiş ve yolunu genişletip gitmiştir.

Türkistan'da «Bilim yurt» ları, «akademi»ler yaratılmış, kitaplar yazılmağa, eski klasik edebiyat abideleri araştırılmağa başlanmış, «Nevai» gibi hicrî dokuzuncu asrın bütün kudret ve hayatını kendi adı etrafında toplamış büyük ve kudretli bir şairin eserleri hakkında tetkikler, ölümünün yıl dönümünde bir ihtifal gecesi yapılmış, hatta merasım Azerbaycan'ın merkezi olan Baku şehrinde toplanan «Kurultay» zamanında kutlulanmıştı. Bu kıymetli gecede bütün Türk ülkelerinden gelen gençler, tiyatro vermek, musiki hünelerleri göstermek, şiirler okumak, halk nağmelerine geniş bir yer vermek gibi hususlarda birbirleri ile yarış edercesine çalışmışlardı.

Gene o kurultay ve o gece şerefine Azerbaycan hükûmeti Hüseyin Baykara'nın, aslı Türkistan'dan getirtilen divanı ile, «Nevai»nın «vakfiye»sini ve «Münşeat»ını bastırmıştı.

Özbekistan; bir taraftan böyle klasik edebiyatın kıymetli adidelerini toplıyarak tetkik ve telif ederek bir de edebiyat tarihi yazdırırken,

bir taraftan da yavaş, yavaş kaybolup gitmekte olan halk dili ve edebiyatı mahsullerini de toplamak çarelerini düşünüyor, bu işi başatabilecekleri arıyarak hepsine ayrı ayrı işler veriyordu. Bir takım mütehassıslar halk mani, koşma, eği, şarkı v.s. gibi millî parçaları, atalarsözü, masallar gibi halk yazılarını araştırırken, hükûmet te zaten adedi beşi, altıyı geçmiyen ihtiyar kopuzcuları ayıkla merkeze getirterek millî kahramanlık destanlarını yazdırıyor, gramafonla nağme ve bestelerini zaptettiriyordu. Bu sahadaki himmet ve gayretlerin meydana çıkmış bir çok neticeleri vardır.

Bir taraftan da Moskova'da toplanmış olan Türk halkları neşriyat heyeti de Uygur edebiyatından nünuneler bastırıyor, Dağıstan kendi millî şairlerinden Manay Ali Beyin şiirlerini neşrediyor, Başkırt'lar halk nağmelerini toplayup basıyorlar, Kazan eski ve yeni edebiyatı mahsullerini neşriyat sahasına atıyordu. Kırım da çıkardığı gazateleri, mecmuaları ve kitapları ile aynı yolu takip ediyordu. Bütün bu hareketler arasında en sistematik

çalışan Azerbaycan cümhuriyeti olduğu görülüyordu. Neşriyata büyük bir yol vermiş olan Azerbaycan da kardeş Türk ülkelerindeki bütün cereyanları takip ettiği gibi hars ve medeniyet sahasında diğer ülkelere yol gösterecek bir halde olmuştur. Bir taraftan latin harflerini kabul için bütün Türk ülkelerini teşvik vazifesini üzerlerine aldıktan başka diğer taraftan da «Azerbaycan Edebiyyat cemiyeti» adı ile bir cemiyet kurarak Fuzulî, Nesimî, Vâkıf gibi eski kıymetli şairler adına geceler tertip ediyor, bunların eserlerini tetkik ettiriyor, müsamereler veriyor gençleri canlandıрмаğa çalışıyordu.

Bütün bu cemiyetlerin içinde en geniş ve en köklü teşkilâtı ile büyük bir faaliyet sahası açan «Azerbaycanı tetkik ve tettebbu cemiyeti» atlı cemiyettir. Bu müessesenin bir çok şube ve encümenleri vardır. Şimdiye kadar Azerbaycan'ı tarih, iktisat, tıp, din, etnografi, dil, edebiyat, musiki, resim, mimari ve sair sahalarda tetkik etmiş, Azerbaycan'ın her vilâyet ve kasabasında dernekler vücuda getirmiş, birçok da eserler basmıştır. En başlı işlerinden biri

• DERTLİ - FİGANİ •

Talat Beyin kitabından [1] sonra artık Dertli kaybolmaktan kurtulmuştur. Bu isim daima diğer bir ismi hatırlatır: Figanî. Aynı kitapta Figanî hakkında da bir kaç sahife ayrılmıştır. O Dertli'nin en kuvvetli talebesi, an'anesini devam ettiren bir saz şairidir. Figanî'yi görüp tanımış olanların bir çoğu bugün yaşıyor. Bundan elli sene evvel Bolu'da bulunmuş olan babam onu tanıyor. İriyarı, saçı sakalı Azerbaycan'ın «lehceler Lugatı»nı hazırlamağa başlamasıdır. Aynı zamanda bu cemiyetin «halk edebiyatı» şubesi de muvaffakiyetle çalışmakta ve bir hayli eser vücuda getirmektedir ki bunlardan biri de «Azerbaycan atalarsözü» atlı eserdir.

Görülüyor ki zamanımızdaki bütün Türk ülkelerinde «halkı ve halkçılığı tetkik» hususlarında umumî bir hareket mevcuttur. Elbette bu hareketin canlı ve kutlu bir neticesi de olacaktır.

İsmail Hikmet

H. B. D. Umumi Merkezi İdare hey'eti azasından

[1] DERTLİ-hayatı ve eseri: Ahmet Palat, Bolu vilâyet matbaası, 1928.

uzun, kırçıl, göğsü çıplak, kıyafeti derbeder, gözleri keskin bakışlı, sesi tok, etvarı laübalı yane imiş. Fakir bir hayat sürer, fakat kimseden dilenmez, bazan bir müddet gözden kaybolur, sonra tekrar görünür, bazan doğrudan doğruya birine müracaatla ondan bir mikdar para istemiş. Aldığı parayı o kendisi için değil, muhakkak bir fakire yardım için almış. Netekim bir gün bu aldığı parayı ne yapıyor diye arkasından takip etmişler, nihayet Figanî تنها, kenar bir sokakta, harap, basık bir evin kapısını iterek girmiş, sonradan öğrenmişler ki o evde o gün cenaze varmış, fakat cenazenin kalkması için paraları olmadığı halde başkalarından para isteyemiyecek kadar sabırlı, fakir müslüman bir aile imiş. Ona daima Figanî baba derlermiş. Herkes ona hürmet eder, fakat bir çokları da ondan çekinirmiş. Hele mütegalibe aileler; muhtekir esnaf ve umumiyetle fukaraya eziyet eden zalimlere karşı acı, tok sözlerle, hicivlerle mücadele etmekten geri kalmazmış. Bazı defa bir vak'adan fevkalade heyecana gelerek hiddetle sokakları dolaşır, tok sesle:

Fukara kalbine her kim dokuna
Dokuna sinesi allah okuna.

diye, bağırır. durmadan söyle-nirmiş. Figanî yaz ve kış pejmürde kıyafet içinde dolaşır; kendisine verilen şeyi kabul etmezmiş. Fakat ondan bir çok esnaf para almazmış. Kahveyi çok severmiş, fakat muntazam olarak kahve içmezmiş. Bir defa canı kahve isteyince 40-50 fincan içermiş. Figanî daha hayatta iken bir çok menkabeleri naklolunurdu. Netekim üstadı olan Dertli'nin de bir çok menkabeleri dilden dile dolaşıyor. Talat Beyin kitabında Dertli'nin mankabevî bayatı hakkında bir çok şeyler var. Figanî'ye ait bazı menkabeleri de Talat Bey yazmıştır. İhtimal halk arasında bunlardan pek çok toplanabilir. Babam bir çok şeyler anlatırdı. Onlardan Talat Beyin kitabında olmıyan - bir kaçını naklediyorum:

Figanî baba bir gün boy-nuna bir ip geçirerek yular yapar ve bir dellal bularak:

— Sen dellal değil misin? der. Al şu kırk parayı da beni gezdir, haraç mezat et, bakalım ben kaç paralık adamım?

Dellal bunu gezdirir. Boş-boğazın biri on beş kuruş pey sürer. Nihayet hiç kimse artır-

madığından mezat üzerinde kalır. Herif kahvede otururken gider, ayaklarının dibine çömelir :

— Ne o, Haytola?

— Ben senin kölenim, azat kabul etmem. Bak bana, der.

Bolu'ya civar bir yerin kadısı varmış, şairlere çok meyl edermiş. Daima meclisinde bulundurmak için Figanî'yi yanına almış, kıyafetini düzeltmiş ve gayet iyi bakmağa başlamış. Ufak tefek laûbaliliklerine gözyumarmış, hatta şairliğinin hatırı için onun şarap ve rakı içmesine de müsamaha edermiş. Fakat Figanî yeni elbise veya muntazam hayata tamamen lakayt olduğundan bir zaman böylece vakit geçirdikten sonra bir gün canı sıkılmağa başlar, ve kaçmağı arzu eder. Kahvehanelerde ve her yerde kadiyı zemmetmeğe başlar Nihayet bazıları:

—Canım ayıp değil mi? derler. Sofrasında yemek yediğin bir zat hakkında böyle hicvedilirmi?

— Ben köpek değilim ki etmek kadrini bileyim, der. Ben kendi rızkımı yiyorum.

Figanî çok gezgin bir adammış. Her bulunduğu yerde canı sıkıldığı zaman vak'a çıkarırmış ki Belediye kendisini se-

merli bir eşeğe bindirerek diğer bir kasabaya uğratsın.

Figanî dolaştığı bir çok yerler arasında Kerbelâ'ya da gitmiş. Orada vecde gelerek (Ya Hüseyin) narasıla bir kör bıçağı boğazına sürtmüş ve bir parça da kesmiş. Derhal imdadına yetişmişler. [1]

Bunun üstadı olan Dertli, İstanbul'u ziyareti esnasında Üsküdar'dan bir kayığa binerek karşıya geçmiş. Fakat kayıktan çıktıktan sonra :

— Yel üfürdü, su götürdü, sana ne borcum olacak?

diyerek kayıkcının parasını vermemiş.

Dertli bir gün Babîâliye gitmiş. Etrafına garip garip bakınırken kim olduğunu öğrenenler başına birikmişler, onu söyletmişler. Nihayet onu alıp sadırazamın yanına götürmüşler; hatta padişahın da huzuruna kabul olunmuş. Sultan Mahmut bunun halinden memnun olarak:

— Ne istiyorsa yapın.

diye ferman eder. Dertli'nin gözünde en büyük rütbe kendi memleketinin, (Dörtdivan) nahiyesinin müdürlüğü olduğundan onu diler. Memlekete

[1] Bu menkabeyi Dertli için de nakl ederler. Hatta Talat B. kitabında bunu kaydetmiştir.

KÜREKKEMİĞİ İLE FAL BAKMAK

(H. B. D. İlim encümeni azasından
Abdülkadir Bey tarafından tertip olu-
nan sualler üzerine gönderilmiştir)

1 — Topladığımız malumata göre Kürekkemiği ile fal bakımları eski çobanlardır. Bilhassa Arnavut ve Rum çobanları fal bakmakla meşhur olup mahir addolunurlar.

2 — Kürekkemiğinin üze-
geldiğinde evvelâ bütün fuka-
karanın vergilerini af, sonra da
zenginlerden topladığı paraları
da fukaraya tevzi eder. (Dertli
Bakayası) bundan ibarettir.

Hulasa, Dertli ve onun
müridi Figanî, az çok tanıdık-
gımız halk şairlerimiz arasında
seciyyevî bir hususiyet arzedi-
yorlar. Laübâliklerinden sarfı
nazar onlardaki fukaraya, düş-
kün, yoksul ve mazlum insan-
lara karşı görülen bu temayül
dikkate şayandır. Her hangi
edebî bir eserin ve bizzat eser
sahibinin her halde bir devre,
muayyen bir zümreye memsup
oldukları düşünülürse bu husu-
siyetin umumî tekâmülün bir
safhasına ait olmak itibarile
 ehemmiyeti anlaşılar.

Ahmet Kutsi

H. B. D. İlim encümeni azasından

rinde bulunan çizgi ve renklere
bakılarak tefeül edilmiştir.

3 — Fal bakılacak Kürek-
kemiği taze ve yeni çıkarılmış
olmalı; eski Kürekkemiği ile
fal bakılamazmış.

4 — Fal baktıracak olan
kimse kendi malı olan davar-
ların Kürekkemiğine baktıra-
bilirmiş, başkasına ait olan bir
hayvanın Kürekkemiği ile di-
ğer bir kimsenin falı bakılmaz-
mış. Davarı olmıyanlar kasap-
lardan Kürekkemiğini çıkart-
madan et alırlar ve Kürekke-
miğini çıkararak fallarını bak-
tırırlarmış.

5 — Kürekkemiği ile tefeül
çok isabetli olduğu için halk
buna fazla ehemmiyet verir ve
kurban bayramlarında kurban
kesenler fallarını baktırmak
için kesilen hayvanların Kürek
kemiğini alarak fal bakmakta
mahir olanlara giderler ve fal-
larını baktırırırlarmış. Bilhassa
Rumlar kızıl yumurta bayram-
larında kesdikleri kuzuların
Kürekkemiğini fallarını baktır-
madan atmazlarmış, falcının
söylediği sözleri birbirlerine
«sokak ortalarında» söylerler
ve falları fena çıkanlar meraklı

günler geçirirlermiş.

6 —Eski Türklerde bilhassa çobanların kuzu çevirme cüm-büşlerinde çevirdikleri kuzunun Kürekkemiği ile tefeül etmek ayrıca bir eğlence, bilhassa genç ve fal bakmasını bilmi-yen tecrübesiz çobanlara fal bakma dersi teşkil edermiş.

*

Tesbit ettiğim bu malumat meşhur koyunculardan Akşehir'li Hacikuşçu mahallesinde elli beş yaşlarında Nalbant Oğlu Hacı Mustafa Ağadan alınmıştır. Binlerce koyun sahibi olan bu zat, koyunlarına otlak bulmak için daima gezer, Aydın, Söke, Bergama gibi şehir ve kasabalarda meralar tutarak, koyunlarının başından hiç ayrılmazmış.

Hacı Mustafa Ağa, yukarıda yazdığım malumatı verdikten sonra, bu mevzua ait bazı maceraları da anlattı:

A— Hacı Mustafa Ağa, bundan bir kaç sene evvel, Bergama'da, koyunları için bir mera tutmuş. Bir gün, Kürekkemiği ile fal bakan bir çobana, Akşehir'deki mandırasında ne olup bittiğini anlamak için, bir fal bakmasını söylemiş. Çoban o gün kesilen koyunun Kürekke-

miğini alarak, Mustafa Ağanın falına bakmış, ve mandırasında koyunlarının dölü az olduğunu, mahallesinde de bir cenaze olduğunu söylemiş. Hacı Mustafa Ağa, memleketine gidince hakikaten, koyunların soğuktan telef olduğunu, pek az kuzuladıklarını, ve mahallesinden de bir komşusunun vefat ettiğini görmüştür.

B — Hacı Mustafa Ağa, bundan bir ay evvel, Aydın'da koyunları için tutmuş olduğu merasında imiş (Hacı Mustafa Ağanın busene merası Aydın'da imiş) gene bir gün, çobanlardan birisi Kürekkemiği ile fal bakarak, şu bir kaç gün içinde havanın kışlayacağını tefeül etmiş, ve koyunlar için bazı tedabir ittihazını tavsiye etmiş. Hakikaten, çobanın dediği gibi havalar soğumuş, ve bazı koyunlar telef olmuş.

C — Millet mekteblerine devam eden, ve Soma'lı Bekir oğlu Faik (35 yaşlarında) isminde biri, pederinden duymuş olduğu bir macerayı anlattı:

Bekir ağa isminde bir adam arkadaşları ile beraber, kuzu çevirme cüm-büşü yapıyorlarmış. Bulundukları mahallin yanında koyunlarını otlatan

DELİBORAN

Deliboran[1]Furat ileGâvur-
dağı arasında mevcut Türkmen
aşiretleri içinde yaşamış çoş-
kun bir halk şairidir.

Bu şairin eserlerine Akçako-
yunlu civarında Türkmen ve
Barak aşiretleri arasında tesadüf
olunur.

Deliboran'ın on dokuzuncu
asırda yetişen şairlerden olduğu
tahmin edilmektedir.

8 Ağustos 929 de G.Ayin-
tab'ın Haral nahiyesine tabi

çabanı çağırarak, kuzunun Kü-
rekkemiğini eline vermişler.
falımıza bak demişler. Çoban
kemiğe baktıktan sonra, söy-
lemek istememiş, ısrar kar-
şısında kalınca: «İçinizden bi-
riniz eksilecek» demiş Bir müd-
det sonra, cümbüşte bulunan
arkadaşlardan birisi vefat etmiş

Son günlerde, elde ettiğim
malumata göre, bu âdetin Yürük
çobanlarda da maruf olduğunu
ve bunların mahirane fal bak-
tıklarını anladım.

Soma, 3 Kânunuevvel 1929

Şerif Necati

H. B. D. azasından

[1] Deliboran: Fertuna demektir.

Kılavuz köyünde [Kilislioğlu
VeliAağadan]istinsahettiğim bir
kaç türküyü aynen yazıyorum:

Çıktım yücесinden baktım
Baktım Munbuç ellerine
Akbaş, Akbaş evler konmuş
Yücесine, bellerine.

Munbuç derler bir Şar imiş [1]
Ağalık, Beylik yer imiş
Zorlu güheylanı varımış
Kurşun değmiş kollarına. [2]

Yağır atların sekişi
Benli dilberler bakışı
Furadın çoşkun akışı
Benzer besay bellerine.

Bunu deyen DELİBORAN
Sevdiğine meyil veren
Top, top olmuş akça ceyran
Gider Garbl yellerin

Bu türkünün (1823) sene-
sinde bu civarda müthiş telefât
veren bir hastalık neticesinde
Munbuç'un düştüğü akibeti bil-
dirmekte olması muhtemeldir.

Deliboran, Birgün iki güzel
kıza tesadüf eder ve kızlara
hitaben:

[1] Şar: türk ahengi ile Şehir demektir.
[2] Vaktile bir felaket gören MUNBUÇ
kasabasına KARACAOĞLAN'ın da mersâ-
yesi vardır:

Munbuç'un kapusu altın tokak.
Kimse yaptırmamış felek yıkak.

Karacaoğlan

Bacım nerelisiniz? der
Kızın biri Deliboran'a kızar
ve cevap vererek:

— Sen işine bak; der Butah-
kır diğer kızın hoşuna gitmez
ve arkadaşını sükûta davet cy-
ler. Fakat Deliboran, fena halde
öfkelenir, derhal sazına sarılır.
Şu türküyü okumağa başlar .

İncel, Kuran, Zebur olsun
Açmam seni şimden kelli
Abü kevser suyu olsun
İçmem seni şimden kelli.

Has bağçenin gülü olsun
Beyaz oğul balı olsun
Lale, mercan, inci olsun
Seçmem seni şimden kelli.

Eğer bir ulu kuş olsun
Cümle güzele baş olsun
Paha yetmez kumaş olsun
Bilemem seni şimden kelli.

Boran der hakkın müradı
Sözün özüne yaradı
Olsan cennetin Sıratı
Geçmem seni şimden kelli.

Birinci kızı böylece mah
cup ettikten sonra kendisini
müdafaa eden ikinci kıza döner:

Hersabah, hersabah bade yerine
Tan yıldızı gibi doğarsın dilber
Ay güneşten yüzüne bir nur almışsın
Elbet birgün yere yağarsın dilber.

Görüyön mü kız sevdana düşeni
Ağ beyaz göğsünün teli periş. n
Ela gözler mah yüzünün nişanı
Beni kırıpigine döğersin dilber.

Eskiden kurulmuş bunun bünyadı
Eminedir yakışır Kurana adı
Verseler Mısır'ı, Şam'ı, Bağdad'ı
Ol acemistanı değer gözlerin.

Deliboran destanını düzene
Kalem alıp kuşın vasfını yazana
Dünya ile seni koysam mizana
Yine bir yana uğarsın dilber.

Deliboran'ın diğer bir tür-
küsü de şudur:

Halise' nin [1] gülü kokar
Kızlar yanağın sokar
Sacer derler bir su akar
Gövel [2] döner göllerine.

Ağalar yerler hurmayı
Severler zülfü burmayı
Şahin neylesin turnayı
Heves olmuş tellerine.

Deliboran serden geçtim
Yar elinden bade tçtim
Türü, türü libas biçtim
Yârin usul boylarına.

Şu türküsü de fena değildir:

Gam yeyüp kayırma divane gönüm
Daima dünya başa dar olmaz
Hakkın kelamını bırakma dilden
Haktan özke yâr adama olmaz.

Tavlada bağlı yığdın atı
Aşlı pak olan söylenir zâtı
Altına batsa iyi olmaz köti
Aşlı ham demir ceyahir olmaz.

Atı olan ata biner atlanır
Er yigitler her cefaya katlanır

[1] Halise: Bap kasabasına tabi hudut
harcınde bir köy ismidir.

[2] Gövel: Bir nevi ördek ismidir.

Yigit gölgesinde yigit saklanır
Kötünün gölgesi olmaz, dahı olmaz.

Deliboran bilin cümleden gani
Ervel Allah yaradır alr canı
Sen seni yokla nef-ini tanı
Boğaz kırk boğum dilde sar olmaz.

Deliboran çok naz eden sevgi-
lisine bir gün şa türküyü oku-
muştur:

Eğer güzel memelerin ağ ise
Dört çevresi mor sümbüllü bağ ise
Ta ezelden gönülün bara yoğ ise
Benim işim minnet ile zor değil.

Yukarıda meskenia var yurdun var
Aşağıda kervanın var ordun var
Bağlamışsın elvan, elvan bendin var
Çok sallanma karşındaki tor değil.

Karıdır azacık et ile kandan
Yarasız yalan dünya şol başa zından
Ben seni severim canı gönülden
Sen beni sevmeyesen söyle ar değil.

Deliboran'dadır sözün mertleri
Yaktı beni gözlecinin dertleri
Sevmeyeydim senin gibi sertleri
Ah neyleyim akıl başta yâr değil.

Yârına karşı hazin bir te-
mennisini de naklediyoruz :

Hocam vallah ben bu derde yanmazdım
Beni derde yakan bu leyli leyli
Gönderdi bir selam işte ben geldim
Karşında durayım de leyli, leyli .

Dostum zülüflerin eylemiş çangal
Sarılık sevdiğim ne d rur engel
Ölürsem üstüne sevdiğim sen gel
Beni göz yaşıla yu: leyli, leyli.

Doyamadım elve ile nazına
Şekerden şirin söz baldan yüzüne
Aşkına düşeli yandım özünden
Ben yandım ulaştır au: leyli leyli.

Deliboran şimdi buldu yârını
Kırdan Felek kanadını belimi
Terketmişim evim barkum elimi
Şimdilik meskenim bu leyli, leyli.

Firar teşebbusleri :

Kalk seninle gidelim
Gün doğmadan kürdistan'a
Yeten meyveyi batırdık
İnanmam bağa hostana.

Kimi gider, kimi gelir
Kimi öfür, kimi kahr
Hama mı olur, Humus mu olur
İnelim bir şehristana

Deliboran Benim adım
Ulu Şam'a oğramadım
Söylemedik söz komadım
Şu ela gözülü mestane .

Bu türkünün bir kurak se-
nede Deliboran'ın hicrete mec-
bur olduğunu ima ettiği rivayet
edilmektedir.

Ali Rıza

H. B. D. Gazlayıntop muhabiri



ORHON ABİDELERİNDE ATALARSÖZÜ

Eski halk edebiyatı mahsul-
leri, Etnoğrafi ve bilhassa Lisan-
niyat sahalarında ihraz ettiği
ehemmiyet dolayısıyla, son
zamanlarda tetkike değer en
mühim ilim mes'elelerinden
birisi şeklini almıştır. Daha
çok eski devirlerdenberi «Halk
Bilgisi» eski tarihî ve içtimâî
meziyetlerinden başka lisan
tetkiki için inkârı kabil olmıyan
bir esas teşkil eylemiştir. Lisanı
tetkik edilmıyen her bir kavmin
halkiyatına da şüphesiz tetkik
edilmemiş nazarile bakılabilir.
Bundan dolayıdır ki Avrupa
lisanları tetkikatında en çok
dikkat edilen halk edebiyatı mah-
sulü olmuştur. Hele ondokuzun-
cu asır bidayetlerinden itibaren
lisan tetkikatı esasını mukayese
usul ve tarzı teşkil ettikten
sonra aynı metod heyeti umu-
miyesile halk edebiyatı tetkikatı
için tatbik edilmiş ve neticede
oldukça değerli mahsuller elde
edilebilmiştir. Çünkü muayyen
bir grup teşkil eden lisanlar
müşterek bir ana lisan ailesin-
den doğdukları gibi, aynı lisan-
ları tekellüm eden kavımların
halk edebiyatı da muhakkak

eski bir ana halk edebiyatı
batnından vücade gelmiştir.
Bu itibarla lisanen bir aile
ve yahut grup teşkil eden
kavımların türküleri, hikâyeleri,
atalarsözü ve sair bu nevi
halk edebiyatları yekdiğeri ile
muayyen bir karabette bulun-
dukları gibi, aynı kavmin
lisanlarındaki bir çok kelime
unsurları da maddeî asliyeleri
itibarile yekdiğerine mütেকabil
uzak veya yakın bir karabet
arzetmektedirler. İşte bu sayede
mukayeseli Lisanıyatla beraber
bir de mukayeseli Halk Bilgisi
vücade gelmiştir.

Umumiyetle halk edebiyatı
lisanı daima klasik edebiyat
lisanından ayrılmış ve ekseri-
yetle mağlup bir vaziyette
kalmıştır. Çünkü halk edebiya-
tında idareî kelim ve lisan
şekilleri kendine mahsus ser-
besti ile her bir nevi sun'î
tekellüften azadedir. Klasik
edebiyatta ise aksine olarak
lisan tam bir çerçeve dahilinde
istimal edilmiş ve ayrıca klasik
edebiyata dahil olan halk lisanı
unsurlarını da kendi kaidelerine
tabi tutmağa çalışmıştır. Bunun-

laberaber mevcudiyetini her sahada muhafaza eden halk lisanı yeni bir çok lisan ve gramer şekillerini elde etmeğe müsaittir. Halbuki buna klasik edebiyatta tesadüf edemiyoruz. Bundan başka halk lisanı ayrıca bir çok millî ve mahellî kelime servetini ihtiva etmektedir ki, bu da millî lûgatın vücude gelebilmesi için pek elzemdir. Bu gibi başlıca sebeplerden dolayı halkiyat, lisanî tetkikatta kıymetli ve mühim bir sahadır.

Eski klasik edebiyatta halkiyata merak şüphesiz muahher devir edebiyatında olduğu kadar olamazdı. Lâkin atalarsözü ve daha o devirlerde kat'î ve muayyen şekil alamıyan iptidai darbımeseller gibi halk lisanı mahsullerinin destan ve miflerle yanyana yaşaması, ve hatta bu nevi edebiyata girmesi pek tabiidir. Yalnız biz iptidai tarihî devirlerde yaşayan kavımların bu kabil lisan ve edebiyat mahsullerini maattessüf muahher devir abidelerinden istihraç edebilmekteyiz. Netekim, yedinci miladî asıra ait olup bize intikal edebilen eski Türk abidelerinin bir taraftan tam resmî hükümet lisanı ile yazıldığı

halde diğer taraftan da halk lisanına ait unsurları taşıdığını görmekteyiz. Daha sonralara ait diğer lisan abidelerinde tabiatile bu halk lisanı unsuru artmaktadır. Meselâ onuncu asra ait Mahmut Kâşgari lûgatının başlan başa halk edebiyatı misallerile müzeyyen oluşu ve keزالik aynı asırda yazılmış ve her beytini âdeta bir darbımesel telakki edebileceğimiz Kudatku-Bilik'in lisanı buna kuvvetli bir delil olabilir. Biz burada yalnız en kadim telakki ettiğimiz «Orhon» abidelerindeki atalarsözleri ile alâkadar olduğumuzdan, diğerlerine temas edemeyeceğiz.

İlk Türk abidesi olan «Ton yukuk»ın mezar taşı aşağı yukarı miladî 720 senelerinde «Tola» nehrinin sağ taraflarında rekzedilmiş ve üç Türk hakasına hizmet eden ihtiyar yetmiş yaşındaki gayur Türk Bismarkı «Tonyukuk»ın kaleminden çıkmıştır. İkinci ve üçüncü «Kül-Tekin» ve «Bilge-Hakan» abideleri de «Kül-Tekin»ın akrabasından «Yolluk-Tekin» tarafından yazılmıştır. İkinci abide 732 ve üçüncü abide 735 miladî senelerinde rekz

edilmiştir. [1] Bu ilk Türk abideleri hem tarih ve hem edebiyat ve lisan itibarile fevkalade kıymeti haiz oldukları gibi halkiyat için de pek şayanı dikkattir

Tonyukuk kendi elile yazdığı abidenin bir yerinde intihap edilecek olan hakanın bu mevki arzu edüp etmediğini tayin ve onun kabiliyetli olduğunu bilmek için atalarsözü temsilile fikrini böyle izah etmektedir:

**Turuk bukalı semiz bukalı
Irakda [2] Bilser
Semiz buka turuk buka
teyin bilmez ermiş [3]**

Tercümesi: Şayet (insan) uzaktan arık boğayı semiz boğadan tefrik etmek isterse, o taktirde boğanın arıkımı yoksa semiz mi olduğunu tefrik edebilmez [4]

Aynı abidenin diğer bir

[1] Köprülüzade'nin: Türk Edebiyatı Tarih. İstanbul 1928. Cht.1. S. 40-44 de bu hususta kâfi malûmat verilmiştir.

[2] Radloff yanlış olarak bu kelmeyi "arkada" diye okumuştur.

[3] Radloff: Die Alttürkischen Inschriften der Mongolei, Die Inschrift des Tonyukuk Petersburg. 1899.S.5

[4]Thomsen:Schneider tercümesiZDMG

yerinde[1]Tonyukuk Çin, Kitay ve Oguz'ların siyasi bir ittifak yapmak istediklerini ve bu ittifaka karşı Türklerin ne gibi bir vaziyet almalarının lâzım geldiğini hakana arzederken, Türk kavımının şekli idaresini böyle bir cümle ile arzettiştir:

**Yuyka erikli [2] toplağalı
uçuz ermiş
Yinçe eriklig üzgeli uçuz
Yuyka kalın bolsar top-
lağuluk alp ermiş
Yinçe yoğon bolsar üz-
gülük alp ermiş. [3]**

Tercümesi: (Bir şey) yufka iken (onu) büküp toplamak kolay imiş (derler); (bir şey) ince iken (onu) kırıp parçalamak (keza) kolay (derler). (fakat) yufka kalın olursa (onu) büküp toplamak müşkül (olur) imiş; ince kalın olursa (onu) kırıp parçalamak sarp (olur) imiş (derler) [4]

Hakan Hakim Tonyukuk'un bu izahatından memnun olarak onun serbest harekette

[1] Radloff. ibid. S.4-5.

[2] pendant

[3]Thomsen: tureica. Helsingfors 1916 S.65.

[4]Thomsen-Schneider tercümesi. S.164

bulunmasına müsaade etmiş-
tir.

Nihayet eski Türk atalar
sözünün birisine de Orhon abi-
delerinin hem «Kül-Tekin» ve
hem «Bilge-Hakan» kısımlarında
tesrûf etmekteyiz Burada
Türk halkının ne kadar kana-
atkâr olduğu şöyle güzel bir
cümle ile tasvir edilmiştir.

Açsar tosak ümezsen Bir todsar açsık ümezsen. [1]

Tercümesi : Aç olduğun za-
man tokluk (nedir) bilmezsin,
bir defa doyunca (da) açlık
(nedir) bilmezsin

İşte eski Türk medeniyetini
tasvir eden bu abidelerdeki ata-
larsözleri Türk halk lisanının
ne kadar canlı olduğunu gös-
termeğe kâfidir

Caferoğlu Ahmet

H. B. D. İstanbul İstihbarat
merkezi azasından

(1) Bang bu tarzdaki Radloff'un tak-
ririne iştirak etmiyerek bu şekilde
okumuştur. «Açsar tosak ümezsen, bir
todsar açsık ümezsin». Daha fazla
malûmat için. Bang: turkologische Briefe
aus dem Berliner Ungarischen Institut.
«Ungarische Jahrbücher». Cilt 7. Berlin
927. S. 37,

YAKIŞTIRMA VE ULAMALAR

Etmeğ ineramım seni öpmek .
İğde merhamet kıl ben yi-
ğide .
İpek kapında olam köpek .
Badem yeter cevrin hey adem .
Bal bu gece bizde kal .
Portakal bir gece bizde kal .
Tahta bak şu bendeki bahta .
Tel akşam bize gel .
Çevre layık görme beni çevre .
Hamam herkes evinde tamam .
Hasır olayım kapında esir .
Dede yediğini öde .
Zerdali derdinden oldum deli .
Saman elinden elaman .
Şemşir aklını başına devşir .
Kâğıt gel yanıma gamını
dağıt .
Lif seni görmeyince gel-
mez keyif .
Meşin olayım senin eşin .
Nar seni sevdim etme ar .
Yağ aşkın sinemde dağ .
Lale gel yanıma güle güle .
Yemeni dil ucuyla sevine beni .
Gül dili bülbül .
Kömür göresin çok ömür .
Saç albeni kaç .
Mum vaslını um .
Kestane gözleri mestane :

M. Zeki

H. B. D. Konya muhabiri

Sinop'ta—Ötedenberi Halk Bilgisine ait mesaisile tanınmış olan Derneğimizin Sinop muhabiri Mehmet Şakir Beyin delaletile Sinop ve muhitinde Halk Bilgisi faaliyeti gittikçe inkişaf etmektedir. Bir taraftan vilayetin muhtelif kazalarında ki muallimler Derneğe iltihak ettikleri gibi, diğer taraftan da malzeme toplamak için çalışılmakta ve bu işin başında Mehmet Şakir B. çok ciddi bir gayret göstermektedir. Bu gayret neticesinde bizzat arkadaşlarımız tarafından hazırlanan «Sinop ve muhitine ait halk itikatları» isimindeki eser, yakında Dernek kitapları arasında neşrolunacaktır.

Manisa'da — Sinop'ta olduğu gibi Manisa'da da Halk Bilgisi faaliyeti gittikçe ilerlemektedir. Derneğimizin Manisa muhabiri Ortamektep müdürü Cenap Beyin idaresi altında o muhitte söylenen halk masalları toplanmakta, bu arada Bilmecceler, Maniler gibi edebî malzeme de ihmal olunmamaktadır. Toplanan masallardan bir kısmı şimdiden İstanbul mer-

kezine gönderilmiş olup bunlardan bazıları sahifalarımızda neşrolunacak ve bilahara hepsi bir kitap halinde çıkarılacaktır.

Bilgi Derneğimizin Gaziyıntap muhabiri Ali Rıza Bey, Gaziyıntap'ta «Bilgi» namile bir mecmua neşrine başlamıştır. Mecmuanın sahifalarında edebî Halk Bilgisini alakadar eden mevzulara temas olunmakta. bu cümleden olarak bizzat Ali Rıza Bey tarafından Karacaoğlan'ın hayatına dair toplanan malumat ile şiirleri neşrolunmaktadır. Hassatan bu itibar ile kıymetli olan mecmuanın, mesaisini Halk Bilgisinin diğer sahalarına da teşmil etmesini temenni ile arkadaşımıza muvaffakiyet dileriz.

İki yüz bin lehçe tesbit edilecek — Dünyanın en meşhur Darülfünunlarından olan Amerika'daki Columbia Darülfünunu tarafından Amerika'da konuşlan İngilizce lehçeleri hakkında bir tetkik yapılmaktadır.

Tetkik memleketin muhtelif kısımlarındaki lehçeleri gramofonla tesbit suretile yapılmak-

tadır. Altı sene evvel başlamış olan bu tetkik yakında bitecek ve 200,000 kadar lehçe tesbit edilmiş olacaktır.

Bu tetkik İngilizcenin telaffuzunun ne gibi amillerin tesiri altında ne gibi değişmelere uğradığını gösterecektir. Tetkikin hitamında memleketin bir lehçe haritası tertip olunacaktır.

Bu şekilde haritalar son zamanlarda Fransa, Almanya, İsviçre ve şimalî İtalya için yapılmış bulunmaktadır. Mamafih, buralarda telaffuz gramofonla değil mütehasşis âlimler tarafından beynelmilel fonetik yazısı ile tesbit olunmuştur.

Abdülkadir beyin raporu

— Halk Bilgisi Deneği namına 15 Ağustos 929 tarihinden 30 Eylül 929 tarihine kadar bir buçuk ay müddet Şarkı Anadolu'da tetkikatta bulunan Dernek ilim encümeni ve İstanbul İstihbarat merkezi azasından ve Türkiyat Enstitüsü asistanlarından Abdülkadir Bey seyahatine dair evvelce verdiği umumî rapora ilaveten bu defa ilmî raporunu da tevdi etmiştir. İlim encümenince tetkik edilmekte olup Dernek kitapları arasında neşri mukarrer olan

bu raporda şu mevzulara temas olunmaktadır: Şarkı Anadolu'da Ev teşkilâtı, Ocak ve ateş, İktisadî hayata müteallik maddeler, Halk takvimi, Mahallî san'atlar, Halk ölçüleri, Aşık oyunları, Ziyaretgâhlar, Yatırırlar, Mubarek yerler, Dügum âdetleri, Çocuk terbiyesine ait âdetler ve an'aneler, Dügün, Eylenme, Aile, Ölüm, Defin, Taziye, Coğrafi isimler, Yağmur duası, Kürekkemiği ile fal, Kürekkemiğine ait hurafeler ve an'aneler, Muhtelif ve müteferrik hurafeler, Halk tedavisi, Çoban türküleri.

Abdülkadir Bey, yukarda yalnız isimleri yazılan muhtelif Halk Bilgisi mevzulaına müteallik malzemeyi büyük bir itina ile toplamış, sonra bunları usulüne teyfikân tasnif eylemiştir. Ayrıca neşrolunacağı cihetle bu kıymetli raporun çok mühim olan muhteviyatından bu kadar bahsetmekle iktifa ediyoruz.



HALK BİLGİSİ DERNEĞİNİN KİTAPLARI

Çıkanlar

Halk Bilgisi Rehberi	Birinci basılışı (meveudu yoktur)
Seçme Halk şiirleri	(mevdudu azdır)
Halk Bilgisi mecmuası	Birinci cilt: 1928
Halk Bilgisi Rehberi	İkinci basılışı
Seçme Memleket şiirleri	(Meveudu yoktur)
Yunus Emre	...
Erzurum oyunları ve oyun havaları	Sırrı Numan B.
Türkistan San'atkârları	A. Samayloviç
Türkçede «Daş» lahikası	Caferoğlu Ahmet B.

Çıkacaklar

Halk Bilgisi	Van Gennep
Bilmeceler	Hamamizade İhsan B.
Sinop ve muhitine ait halk itiketları	Mehmet Şakir B.
Türk Halk Bilgisine ait kitabiyat	Raife Hakkı H.
Masallar	İki cilt
Dadaloğlu Divanı	Ahmet Şükrü B.
Gaziyaintap Türküleri	Hürşit B.
Kerem Divanı	Sadettin Nüzhet B.

Dernek neşriyatı için (Halk Bilgisi Derneği : İstanbul - Beyazıt) adresine müracaat olunmak lazımdır. Neşriyat bedellerinden Dernek azasına yüzde yirmi tenzilat yapılır.

Fiati (10) kuruştur

HALK BİLGİSİ HABERLERİ

*H. B. D. İstanbul merkezi tarafından çıkarılır
aylık mecmua*

Sayısı [10] kuruştur

Senelik abonesi [120] altı aylığı [60] kuruştur. Yazı ve idare işleri için müracaat yeri:

(Halk Bilgisi Derneği merkezi: İstanbul—Beyazıt)

BİLMECELER

Halk Bilgisi Derneği azasından Hamamizade İhsan Beyle İstanbul Erkek Muallim mektebi talebesi tarafından toplanan ve Dernekçe tensik ve tasnif olunan **Bilmeceler** yakında malzeme külliyatı arasında neşrolunacaktır. Kitapta muhtelif maddelere ait yedi yüz yetmiş iki bilmece mevcuttur. Bunlar hal tarzlarına nazaran hece harfleri sırasile tertip edilmiş ve esere ayrıca bir de mufassal fihrist ilave olunmuştur. Arkadaşlarımıza şimdiden tavsiye ederiz.

ANADOLU TÜRKÜLERİ

İstanbul Konservatuvarınca tertip edilen dört seyahatte Anadolı'nın muhtelif yerlerinde toplanan Halk Türkülerinin güfte ve besteleri on iki defter halinde ve nefis bir şekilde neşrolunmuştur. Her defterin fiatı (25) kuruştur. Müracaat yeri:

(Halk Bilgisi Derneği merkezi: İstanbul—Beyazıt)